



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ & ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

e-ΕΦΚΑ

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΕΘΝΙΚΟΣ ΦΟΡΕΑΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ,
ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ & ΣΤΕΓΑΣΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΩΝ &
ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Ταχ. Δ/ση: Ακαδημίας 22

Ταχ.Κωδ.: 106 71 Αθήνα

Πληροφορίες: Μ.Τσολακίδου

Τηλ.: 210-3666010

E-mail: tm.diagon.ipiresion@efka.gov.gr

ΠΡΟΣ

Κάθε ενδιαφερόμενο

Οικονομικό Φορέα

ΘΕΜΑ: «Παροχή διευκρινίσεων επί της με αριθ. πρωτ. 2149942/19-12-2025 (ΑΔΑΜ: 25PROC018217651/ΑΔΑ:6ΝΒ346ΜΑΠΣ-ΑΓ9) Διακήρυξης του Ανοικτού Ηλεκτρονικού Διαγωνισμού άνω των ορίων για την Παροχή υπηρεσιών μετάφρασης ιατρικών γνωματεύσεων και λοιπών εγγράφων (με έμφαση στην ασφαλιστική ορολογία) από όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ, καθώς και Αραβική και Σερβική, στην ελληνική γλώσσα και το αντίστροφο, για χρονικό διάστημα δύο (2) ετών, με μονομερές δικαίωμα του Φορέα, σε περίπτωση μη εξαντλήσεως της συνολικής προϋπολογισθείσας δαπάνης, παράτασης των υπηρεσιών έως (1) ένα επιπλέον έτος με τους ίδιους όρους».

(ΣΥΣΤΗΜΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΣΗΔΗΣ: 388301, ΦΠΥ 72/25)

Σχετ.: Η από 13-01-2026 Επιστολή Οικονομικού Φορέα, όπως κατατέθηκε μέσω της ηλεκτρονικής πλατφόρμας του ΕΣΗΔΗΣ.

Σε απάντηση των αναφερόμενων σχετικής επιστολής, σας γνωρίζουμε τα ακόλουθα:

Ερώτημα 1:

Σε περίπτωση που ο οικονομικός φορέας συνεργάζεται με εξωτερικούς μεταφραστές – φυσικά πρόσωπα (freelancers) για την εκτέλεση της σύμβασης, παρακαλούμε να διευκρινιστεί αν οι εν λόγω εξωτερικοί μεταφραστές θεωρούνται, για τους σκοπούς της παρούσας διακήρυξης, υπεργολάβοι κατά την έννοια της παρ. 2.2.8, ή αν αντιμετωπίζονται ως ανθρῶπινοι πόροι/συνεργάτες του οικονομικού φορέα.

Απάντηση

Οι εξωτερικοί μεταφραστές-φυσικά πρόσωπα αντιμετωπίζονται ως ανθρῶπινοι πόροι/συνεργάτες του οικονομικού φορέα στην περίπτωση που δεν αναλαμβάνουν αυτοτελώς και ανεξάρτητα τμήμα του συμβατικού αντικειμένου, αλλά παρέχουν τις υπηρεσίες τους στο πλαίσιο της οργανωτικής και λειτουργικής ευθύνης του οικονομικού φορέα.

Υπεργολαβία, κατά τα οριζόμενα στην παρ. 2.2.8 της Διακήρυξης, υφίσταται στην περίπτωση που τρίτος αναλαμβάνει την εκτέλεση συγκεκριμένου τμήματος της σύμβασης με ίδια ευθύνη και αυτοτέλεια, σύμφωνα με τους όρους της Διακήρυξης.

Ερώτημα 2:

Στην παρ. 2.2.6 της Διακήρυξης αναφέρεται ότι τα φυσικά πρόσωπα που δηλώνονται στην Ομάδα Έργου και δεν αποτελούν ίδιους πόρους του προσφέροντος θεωρούνται τρίτοι, στην ικανότητα των οποίων στηρίζεται ο οικονομικός φορέας, με σχετική επισήμανση «(δεν απαιτείται στην παρούσα)».

Παρακαλούμε να διευκρινιστεί:

1.Αν, στον παρόντα διαγωνισμό, δεν απαιτείται η υποβολή διακριτών ΕΕΕΣ και αποδεικτικών μέσων για φυσικά πρόσωπα (freelancers) που δηλώνονται στην Ομάδα Έργου και δεν αποτελούν ίδιους πόρους του οικονομικού φορέα.

2.Αν, εφόσον δεν υφίσταται ρητή στήριξη σε ικανότητες τρίτου οικονομικού φορέα, αρκεί το ΕΕΕΣ του προσφέροντος, με τη γενική δήλωση περί διάθεσης των αναγκαίων ανθρώπινων πόρων.

Απάντηση

1. Ισχύει η επισήμανση στην παρένθεση (τέλος δευτέρου εδαφίου της δεύτερης παραγράφου της παρ. 2.2.8.1. Στήριξη στην ικανότητα τρίτων της Διακήρυξης) ότι δεν απαιτείται η δήλωση Ομάδας Έργου και, κατά συνέπεια, δεν απαιτείται η υποβολή διακριτών ΕΕΕΣ και αποδεικτικών μέσων στην περίπτωση φυσικών προσώπων (freelancers) που αντιμετωπίζονται ως ανθρωπίνι πόροι/συνεργάτες του οικονομικού φορέα.
2. Δεν απαιτείται δήλωση περί διάθεσης των αναγκαίων ανθρώπινων πόρων.

Ερώτημα 3:

Σύμφωνα με την παρ. 2.2.9.2 της Διακήρυξης, κατά το στάδιο της Πρόσκλησης υποβολής δικαιολογητικών κατακύρωσης, ο προσωρινός ανάδοχος υποχρεούται να προσκομίσει αποδεικτικά μέσα για την πλήρωση των κριτηρίων τεχνικής και επαγγελματικής ικανότητας.

Παρακαλούμε να διευκρινιστεί:

- Τι αποδεικτικά απαιτείται να προσκομίσουμε ως οικονομικός φορέας-εταιρεία και
- Τι αποδεικτικά απαιτείται να προσκομίσουμε (αν απαιτείται) για τους εξωτερικούς μεταφραστές-φυσικά πρόσωπα που ανήκουν στην ομάδα έργου.

Απάντηση

- Σύμφωνα με τους όρους της Διακήρυξης:

Για την απόδειξη της τεχνικής και επαγγελματικής ικανότητας των συμμετεχόντων, που θα πρέπει να ασκούν νόμιμα το επάγγελμα του μεταφραστή για κάθε γλώσσα και να έχουν σχετική εμπειρία δύο (2) ετών, απαιτείται η προσκόμιση:

A) του αντίστοιχου αποδεικτικού μέσου (2.2.9.2 Αποδεικτικά μέσα-B4) για την πλήρωση τουλάχιστον μίας από τις εξής προϋποθέσεις:

1. Είναι κάτοχοι πανεπιστημιακού τίτλου στον κλάδο της μετάφρασης.
2. Είναι κάτοχοι πανεπιστημιακού τίτλου συναφούς κλάδου (π.χ. τμήματα ξένων γλωσσών και λογοτεχνίας, γλωσσολογίας) με ειδίκευση στη μετάφραση.
3. Είναι κάτοχοι άλλου πανεπιστημιακού τίτλου, αλλά έχουν αποδεδειγμένη γνώση των γλωσσών για τις οποίες συμμετέχουν στο διαγωνισμό (κάτοχοι πανεπιστημιακού τίτλου ή μεταπτυχιακές σπουδές οποιουδήποτε αντικειμένου).
4. Να είναι εγγεγραμμένοι στο οικείο Επιμελητήριο με το επάγγελμα «Μεταφράσεις».

[Για παράδειγμα για οικονομικό φορέα-εταιρεία αρκεί η πλήρωση της προϋπόθεσης 4 με την προσκόμιση Αντιγράφου της έναρξης επαγγέλματος στην εφορία και πιστοποιητικού του οικείου Επιμελητηρίου - όπου προβλέπεται - με ημερομηνία εγγραφής τουλάχιστον δύο (2) ετών πριν τη διενέργεια του διαγωνισμού και επάγγελμα-αντικείμενο τη μετάφραση],

καθώς και

B) - Συμβάσεων με εργοδότες (στον δημόσιο ή τον ιδιωτικό τομέα, καθώς και σε διεθνείς οργανισμούς), δελτία παροχής υπηρεσιών μετάφρασης, καθώς και πελατολόγιο των δύο (2) τελευταίων ετών,

- Ειδικά για τις περιπτώσεις μετάφρασης από την αγγλική, γερμανική, βουλγαρική, πολωνική και σουηδική γλώσσα ικανού αριθμού μεταφρασμένων εγγράφων (με ασφαλιστική ορολογία), καθώς και ιατρικών γνωματεύσεων για περίοδο τουλάχιστον δύο (2) ετών, με απόκρυψη του ονοματεπωνύμου ή τυχόν άλλων στοιχείων που ταυτοποιούν το συγκεκριμένο άτομο.

- Δεν απαιτείται η δήλωση Ομάδας Έργου.

Ερώτημα 4:

Δεδομένου ότι στις Τεχνικές Προδιαγραφές και στο Παράρτημα I της Διακήρυξης δεν προβλέπεται ρητά η υποβολή στοιχείων Ομάδας Έργου, παρακαλούμε να διευκρινιστεί:

1. Αν απαιτείται, στο πλαίσιο της Τεχνικής Προσφοράς, η δήλωση Ομάδας Έργου (σύνθεση, αριθμός ατόμων, ρόλοι).

2. Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης:

Ο αν απαιτείται η υποβολή βιογραφικών σημειωμάτων (CVs),

Ο αν αυτά πρέπει να είναι ονομαστικά ή ανώνυμα,

Ο και αν υφίσταται ελάχιστος αριθμός μελών Ομάδας Έργου ανά γλώσσα ή ανά τμήμα.

3. Σε περίπτωση αρνητικής απάντησης, αν αρκεί η γενική δήλωση του οικονομικού φορέα περί διάθεσης επαρκών ανθρώπινων πόρων.

Απάντηση

Ισχύουν οι όροι της Διακήρυξης και δεν απαιτείται η δήλωση Ομάδας Έργου ή δήλωση του οικονομικού φορέα περί διάθεσης επαρκών ανθρώπινων πόρων.

Ερώτημα 5:

Σε σχέση με την απαίτηση προσκόμισης συμβάσεων, πελατολογίου και «ικανού αριθμού» μεταφρασμένων εγγράφων και ιατρικών γνωματεύσεων ειδικά για τις περιπτώσεις μετάφρασης από την αγγλική, γερμανική, βουλγαρική, πολωνική και σουηδική γλώσσα, παρακαλούμε να διευκρινιστεί:

1. Αν υφίσταται ελάχιστος απαιτούμενος αριθμός συμβάσεων, πελατών ή παραστατικών για την απόδειξη της τεχνικής και επαγγελματικής ικανότητας.

2. Αναφορικά με τον «ικανό αριθμό» μεταφρασμένων εγγράφων και ιατρικών γνωματεύσεων, πόσες σελίδες πρέπει να προσκομίσουμε στην καθεμία από τις παραπάνω γλώσσες και τι μορφή θα πρέπει να έχουν τα αντίστοιχα αρχεία (μορφότυπος PDF ή Word).

Απάντηση

Ισχύουν οι όροι της Διακήρυξης, δεν υφίσταται ελάχιστος απαιτούμενος αριθμός στοιχείων για την απόδειξη των εν λόγω απαιτήσεων και η μορφή που θα πρέπει να έχουν τα αντίστοιχα αρχεία είναι σε PDF.

Οι ανωτέρω διευκρινίσεις, αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της υπ' αριθ. πρωτ. **2149942/19-12-2025 (ΑΔΑΜ: 25PROC018217651/ΑΔΑ:6ΝΒ346ΜΑΠΣ-ΑΓ9)** Διακήρυξης, θα αναρτηθούν στην πλατφόρμα του Εθνικού Συστήματος Ηλεκτρονικών Δημοσίων Συμβάσεων (**Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ.**), στη διαδικτυακή πύλη www.promitheus.gov.gr, ως επισυναπτόμενο αρχείο του διαγωνισμού με συστημικό αριθμό **388301**, καθώς και στην ιστοσελίδα της αναθέτουσας αρχής, στη διεύθυνση (URL): **www.efka.gov.gr** στην διαδρομή : Αρχική Σελίδα ► Επικαιρότητα ► Διαγωνισμοί ► Ανοικτός Ηλεκτρονικός Διαγωνισμός (**ΦΠΥ 72/25**), όπου πρόκειται να είναι διαθέσιμες.

Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΟΥ e-ΕΦΚΑ

Δρ. Αλέξανδρος Βαρβέρης

μ. μ (. / . . , . . & .)